

Ἐκλογὴ ἀποστόλου Παύλου ἐπὶ Τιμοθέου καὶ Μαρίνου

ذکوة لوجية الشهداء القديسين تيموثاوس ومافرا

تقال في ١٦ مايو - ٨ بشنس

+ Τιμοθεος πιανασνωστης: αψαχι νεμαψ
ηχε Δριανος: μοι νηι τνον ηνιχομ:
ητε Ἐκκλησια εθοναβ.

+ Δφερωνω ηχε πιμαρτυρος: ηναψωτ
ενεκιδωλον: ηναονωνε νακ ηναχωμ:
χε ανοκ πιχριστιανος.

+ Εθε φαι αφωχι ηνεφβαλ: αφχη ηπιψε
ξεν πεφρων: αλλα αφψηληλ ξεν οφναετ:
επιφνοντ ητε νιφνονι.

+ Θεοφ ον ξεν νεψαχι: αφωκ Μαρια
τεφρζιμι: αφθοχι ξεν πιςταλιον:
ητε τμετφ.

+ Ωφονιατ ηθο Μαρια: εθε πινιψτ
ηπερνομονη: ετα αφσελπ ηπεφωι:
νεμ νετηβ ηπιοναι πιοναι.

+ Ήεν ηδαε ανιψι Τιμοθεος: νεμ Μαρια
ξαχωφ: αφωπι εχεν νιφε: ηθ ηεζοον
νεμ θ ηεχωρ.

+ Ήεν πιμαρμητ ηεζοον: ανι ερωον
νιαστελος: αφψαψνι επιχλου ηαθλωμ:
ητε τμετφ.

+ Ψωβη ηΠοε εερηι εχων: ω νιαθλοφορος
ηφ: ασιος Τιμοθεος νεμ ασια Μαρια:
ητεφ χα νεννοβι ναν εβολ.

+ تيموثاوس الأغنسطس: تكلم
معه أريانس: أعطى الآن الكتب:
التي للكنية المقدسة

+ أجابه الشهيد: لن أذبح لأوثانك:
ولن أسلمك كتي: لأنى أنا مسيحي

+ من أجل هذا قلعوا عينيه:
ووضعوا خشبة فى فمه: ولكنه
صلى بإيمان: إلى إله السموات.

+ وهو أيضاً بكلامه: اجتذب
زوجته مافرا: وجاهدوا معاً فى
ميدان: الشهاداة.

+ طوباك أنت يا مافرا: من أجل
عظم صبرك: عندما نزعوا
شعرك: وأصابك واحداً فواحداً.

+ فى النهاية صلبوا تيموثاوس:
ومافرا أمامه: وبقوا على الصلبان:
تسعة أيام وتسع ليالٍ.

+ فى اليوم العاشر: أتت إليهم
الملائكة: ونالوا الإكليل غير
الفانى: الذى للشهاداة.

+ أطلبوا من الرب عنا: أيها
الشهداء المجاهدون: القديس
تيموثاوس والقديسة مافرا: ليغفر
لنا خطايانا .

**Doxology of the Holy Martyrs
Timothy and Mavra
(M.I.)**

+ Timothy the reader, spoke with him Arianus, ‘Give me now the books, of the holy church.’

+ The martyr replied, ‘I shall not sacrifice to your idols, nor will I show you my books, for I am Christian.’

+ Because of this, they put out his eyes, and put a piece of wood in his mouth, but he prayed with faith, to the God of the heavens.

+ Also, by his words, he attracted his wife Mavra, to the stadium of the strife, of martyrdom.

+ Blessed are you O Mavra, for your great patience, when they pulled out your hair, and your fingers one by one.

+At last they crucified Timothy and Mavra in front of him, they remained on the crosses, nine days and nine nights.

+On the tenth day, the angels came to them, and they won the unfading crown, of martyrdom.

+Ask the Lord on our behalf, O athletes (and) martyrs, St. Timothy and St. Mavra, that He may forgive us our sins.

Φλοζολογια ἴτε νιϕ̅ ε̅θ̅ν
Τιμοθεος νεμ Μavra
(μ.ι.)

+ Τιμοθεος πιαναννωστης:
αφραξι νεμαφ ἴτε Δριανος: μοι
νηι τ̅νον ἴνιχομ: ἴτε Φεκκλ̅ησια
εθουαβ.

+ Δφερονὼ ἴτε πιμαρτυρος:
ἴναψωτ̅ ενεκιδωλον: ἴναουωνε
νακ ἴναχομ: χε ανοκ
πιχ̅ριςτιανος.

+ Εθε φαι αφωχι ἴνεφβαλ:
αρχη ἴπιψε̅ δ̅εν πεφρων: αλλα
αφ̅ληλ̅ δ̅εν ουναετ̅: επιφ̅νοντ̅
ἴτε νιφ̅νο̅ι.

+ Θεοφ̅ ον̅ δ̅εν νεφραξι: αφωκ
Μavra τεφ̅ε̅μι: αφ̅ο̅ξι δ̅εν
πι̅εταδιον: ἴτε τ̅μετ̅ϕ̅.

+ Ὠο̅νιατ̅ ἴθο Μavra: εθε
πι̅νιψ̅τ̅ ἴπερ̅υπομονη: ετα
αφ̅ε̅λ̅π̅ ἴπεφ̅ωι: νεμ νετ̅ηβ̅
ἴπι̅ο̅ραι̅ πι̅ο̅ραι̅.

+ Η̅εν̅ ἴ̅α̅ε̅ αφ̅ι̅ψ̅ι̅ Τιμοθεος: νεμ
Μavra δ̅α̅χοφ̅: αφ̅ω̅πι̅ ε̅χ̅εν
νι̅ϕ̅ε̅: ἴ̅θ̅ ἴ̅ε̅ρο̅ον̅ νεμ̅ θ̅ ἴ̅ε̅χω̅ρ̅ε̅.

+ Η̅εν̅ πι̅μα̅ρ̅μη̅τ̅ ἴ̅ε̅ρο̅ον̅: αφ̅ι̅
ε̅ρω̅ον̅ νια̅τ̅ε̅λο̅ς: αφ̅ω̅α̅ψ̅νι̅
ε̅πι̅χ̅λο̅μ̅ ἴ̅α̅θ̅λο̅μ̅: ἴ̅τε̅ τ̅μετ̅ϕ̅.

+ Τ̅ω̅β̅ε̅ ἴ̅π̅ο̅ς̅ ε̅̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ων̅: ὠ̅
νι̅α̅θ̅λο̅φο̅ρο̅ς̅ ἴ̅ϕ̅: α̅τι̅ο̅ς̅ Τιμοθεος
νεμ̅ α̅τι̅α̅ Μavra: ἴ̅τε̅φ̅χα̅
νε̅ν̅νο̅β̅ι̅ να̅ν̅ ε̅βο̅λ̅.

“хѣре” to SS. Martyrs Timothy and Mavra
(J.A.)

"but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honor me I will honor, and they that despise me shall be lightly esteemed."

(1Sam 2:30)

Looking up to your unparalleled exploit for His glory,
From the fullness of a loving heart,
We glorify Christ through you by singing thus:

To SS. Timothy and Mavra

1. Hail, O ye inseparable in unity of martyrdom for Christ.
 2. Hail, O ye indivisible couple betrothed to Christ our God.
 3. Hail, O ye who shared in suffering and glory for the glory of God.
 4. Hail, O ye who by joyful endurance of torments triumphed over the tormentor.
 5. Hail, O ye who by the power of Christ overcame the tearing of the flesh.
 6. Hail, O ye who through martyric testimony preached that Jesus Christ is the God and the Lord.
 7. Hail, O ye nine days and nine nights remained alive on the crosses.
 8. Hail, O ye who by the death on the cross were likened to Him.
 9. Hail, O ye who were clad in the garments of righteousness.
 10. Hail, O ye who attained to the thrones and crowns prepared in the heaven.
 11. Hail, O ye who by the outstanding martyrdom adorned the Church of Christ.
 12. Hail, O most glorious martyrs Timothy and Mavra, inseparable in Christ and from Christ.
- Ask the Lord to fortify His servants for the endeavor of love and faith, in the likeness of your cross.

To St. Timothy

1. Hail, O Timothy, the servant of the Church, true unto death, even the death on a cross.
 2. Hail, to thee, who exhorted and strengthened for the contest thy young wife, even this little maiden Mavra.
 3. Hail to thee who shared with her nine-day long crucifixion.
 4. Hail to thee who attained to the glory of God.
- O St. Timothy the martyr, intercede God on our behalf.

To St. Mavra

1. Hail, O glorious Mavra, a maiden by age and the elderess by wisdom.
2. Hail, to thee who betrothed herself to the heavenly Bridegroom through Timothy's exhortation.
3. Hail, O tender one, who revealed the strength of a man in cruel torments.
4. Hail to thee who preached the word of God through manifold punishments.
5. Hail to thee who triumphed over the tormentor by the power of Christ.

6. Hail to thee who endured the nine-day long crucifixion, the thirst, the hunger and the vigil.
7. Hail to thee who by tearing apart the schemes of Satan triumphed over him on the cross.
8. Hail to thee who attained to wonderful vision of celestial reward.
9. Hail to thee, who fortified her co-martyr Timothy on the cross.
10. Hail, O marvelous Mavra, the jewel of the Church and of those who love thee.
Intercede before God for those who remember thy glorious contest and splendid victory.